

## ABSTRACT

**Berliana Nur Hafidhah. 2024.** *Analysis of Subtitle Translation on English – Indonesian in “Elemental” Movie.* Thesis. . Faculty of Teacher Training and Education, Universitas PGRI Madiun. Advisor: Yuli Kuswardani, S.S., M.Hum., Co-Advisor: Theresia Budi Sucihati, S.S., M.Pd

**Keywords :** Translation Technique, Readability

The purpose of this study is to describe the technique and the quality of translation (readability). This research uses descriptive qualitative method. The data were collected using purposive sampling method. To collect data, researcher used documentation techniques. This research instrument was validated and the technique and quality of translation was assessed by rater and reader's. The first finding in this study is that, there are 9 sentences (4%) use Adaptation, there are 13 sentences (5,8%) use Amplification, there are 10 sentences (4,4%) use Linguistic Amplification, there are 2 sentences (0,9%) use Generalization, there are 4 sentences (1,8%) use Calque, there are 5 sentences (2,2%) use Established Equivalent, there are 4 sentences (1,8%) use Linguistic Compression, there are 21 sentences (9,3%) use Modulation, there are 8 sentences (3,5%) use Borrowing, there are 99 sentences (44%) use Literal Translation, there are 10 sentences (4,4%) use Reduction, there are 2 sentences (0.9%) use Substitution and there are 47 sentences (20,9%) use Transposition. The second finding in this study is that 91% are high readable, 8% are middle readable and 1% are low readable of rater. The third finding in this study is that, 93% are high readable, 4% are middle readable and 3% are low readable of reader 1. The fourth finding in this study is that, 86% are high readable, 10% are middle readable and 4% are low readable of reader 2. The fifth finding in this study is that, 80% are high readable, 19% are middle readable and 1% are low readable of reader 3.

## ABSTRAK

**Berliana Nur Hafidhah. 2024.** *Analisis Penerjemahan Teks Terjemahan Bahasa Inggris - Bahasa Indonesia dalam Film "Elemental"*. Skripsi. . Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas PGRI Madiun. Pembimbing (1) Yuli Kuswardani, S.S., M.Hum (2) Theresia Budi Sucihati, S.S., M.Pd

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan teknik penerjemahan dan kualitas terjemahan (keterbacaan). Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Data dikumpulkan dengan menggunakan metode purposive sampling. Untuk mengumpulkan data, peneliti menggunakan teknik dokumentasi. Instrumen penelitian ini divalidasi dan teknik serta kualitas terjemahan dinilai oleh penilai dan pembaca. Temuan pertama dalam penelitian ini adalah bahwa, terdapat 9 kalimat (4%) menggunakan Adaptasi, terdapat 13 kalimat (5,8%) menggunakan Amplifikasi, terdapat 10 kalimat (4,4%) menggunakan Penguatan Bahasa, terdapat 2 kalimat (0,9%) menggunakan Generalisasi, terdapat 4 kalimat (1,8%) menggunakan Calque, terdapat 5 kalimat (2 2%) menggunakan Padanan Lazim, terdapat 4 kalimat (1,8%) menggunakan Pemampatan Linguistik, terdapat 21 kalimat (9,3%) menggunakan Modulasi, terdapat 8 kalimat (3,5%) menggunakan Peminjaman, terdapat 99 kalimat (44%) menggunakan Penerjemahan Harafiah, terdapat 10 kalimat (4,4%) menggunakan Reduksi, terdapat 2 kalimat (0 9%) menggunakan Substitusi dan terdapat 47 kalimat (20,9%) menggunakan Transposisi. Temuan kedua dalam penelitian ini adalah bahwa 91% memiliki tingkat keterbacaan yang tinggi, 8% memiliki tingkat keterbacaan menengah dan 1% memiliki tingkat keterbacaan rendah dari rater. Temuan ketiga dalam penelitian ini adalah bahwa, 93% keterbacaan tinggi, 4% keterbacaan menengah dan 3% keterbacaan rendah dari pembaca 1. Temuan keempat dalam penelitian ini adalah bahwa, 86% keterbacaan tinggi, 10% keterbacaan sedang dan 4% keterbacaan rendah dari pembaca 2. Temuan kelima dalam penelitian ini adalah bahwa, 80% memiliki tingkat keterbacaan yang tinggi

**Kata Kunci :** Teknik Penerjemahan, Keterbacaan